



## CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL EJERCICIO 2022 DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

De conformidad con el artículo 101 del Reglamento financiero del Centro de Traducción,  
estas cuentas han sido elaboradas y firmadas por Victor Contineanu, contable del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea.

Fecha: 12 de mayo de 2023

Firma:

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized loop followed by a horizontal line.

## PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	2
A.1 Balance .....	2
A.2 Cuenta de resultados .....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto .....	4
A.4 Estado de flujos de tesorería .....	5
A.5 Notas a los estados financieros .....	6
A.6 Información adicional .....	30
INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN.....	32
B.1. Principios presupuestarios .....	33
B.2. Tipo de créditos.....	33
B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C1 .....	34
B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C8.....	35
B.5. Resultado presupuestario .....	36
B.6. Reservas y fondo de prefinanciación .....	37
B.7. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	39
B.8. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2022 .....	40
B.9. Listado de transferencias 2022 .....	44
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2022 .....	45
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	46
C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio .....	54

# ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

## A.1 Balance

en EUR

ACTIVOS	Nota	31.12.2022	31.12.2021	% variación
<b>ACTIVO NO EXIGIBLE</b>		3 203 115,3	1 653 018,3	93,8 %
<b>INMOVILIZADO INMATERIAL</b>	1	2395341,3	1 219 676,3	96,4 %
Programas informáticos		9 838,0	19 717,0	-50,1 %
Programas informáticos en vigor		2 385 503,3	1 199 959,3	n/a
<b>INMOVILIZADO MATERIAL</b>	2	807 774,0	433 342,0	86,4 %
Equipos informáticos		663 697,0	227 809,0	191,3 %
Mobiliario y parque móvil		67 723,0	78 899,0	-14,2 %
Instalaciones, máquinas y equipos		1 552,0	5 277,0	-70,6 %
Otras instalaciones		74 802,0	121 357,0	-38,4 %
<b>ACTIVO EXIGIBLE</b>		32 996 728,6	34 346 886,1	-3,9 %
<b>EXISTENCIAS</b>		605 000,0	713 000,0	-15,1 %
Trabajos en curso	3	605 000,0	713 000,0	-15,1 %
<b>CRÉDITOS A CORTO PLAZO</b>		1 3940 995,2	10 759 092,0	29,6 %
IVA abonado y otros recuperable de los Estados miembros	4	5 711,5	13 396,7	-57,4 %
Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	121 609,1	230 387,7	-47,2 %
Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	3 088 428,1	3 659 704,7	-15,6 %
Gastos diferidos	6	589 370,4	226 112,8	160,7 %
Títulos de crédito diversos	7	81 120,0	98 789,9	-17,9 %
Intereses devengados	8	4 9896,7	0,0	n/a
Depósitos a plazo a pagar en el plazo de tres meses y un año	9	4 859,4	6 530 700,2	-99,9 %
Activos financieros corrientes	9	10 000 000,0	0,0	n/a
<b>EFFECTIVO Y EQUIVALENTE DE EFFECTIVO</b>	9	18 450 733,4	22 874 794,2	-19,3 %
<b>TOTAL</b>		36 199 843,9	35 999 904,5	0,6 %
<b>PASIVO EXIGIBLE</b>				
<b>PASIVO EXIGIBLE</b>	Nota	31.12.2022	31.12.2021	% variación
<b>CUENTAS POR PAGAR</b>		3 657 803,3	5 145 879,2	-28,9 %
Gastos pendientes de pago	10	1 858 773,5	2 211 200,0	-15,9 %
Proveedores	11	319 605,0	401 741,6	-20,4 %
Prefinanciación recibida	12	1 433 058,8	2 496 844,4	-42,6 %
Otros pasivos	13	46 366,0	3 6093,2	28,5 %
<b>ACTIVO/PASIVO NETO</b>		32 542 040,5	3 0854 025,3	5,5 %
Reservas	14	16 529 466,3	16 529 466,3	0,0 %
Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		14 324 558,9	1 1017 243,3	30,0 %
Cuenta de resultado económico del ejercicio		1 688 015,3	3 307 315,7	-49,0 %
<b>TOTAL</b>		36 199 843,9	35 999 904,5	0,6 %

## A.2 Cuenta de resultados

en EUR

	Nota	2022	2021	Variación en %
<b>INGRESOS POR ACTIVIDAD</b>		<b>44 210 263,9</b>	<b>45 497 324,6</b>	<b>-2,8 %</b>
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>		<b>43 992 577,2</b>	<b>44 922 395,0</b>	<b>-2,1 %</b>
Traducciones	15	41 769 477,5	43 556 984,5	-4,1 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	16	658 377,0	634 357,6	3,8 %
Terminología	17	716 850,0	76 050,0	842,6 %
Listas de términos	18	537 335,0	234 776,0	128,9 %
Subtitulado	19	163 795,0	160 228,0	2,2 %
Otros	20	146 742,8	259 999,0	-43,6 %
<b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>217 686,7</b>	<b>574 929,5</b>	<b>-62,1 %</b>
Venta de los activos inmovilizados		0,0	0,0	n/a
Subvención de las autoridades luxemburguesas para el alquiler	21	170 000,0	170 000,0	0,0 %
Ingresos varios	22	47 686,7	404 929,5	-88,2 %
<b>GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>42 607 766,9</b>	<b>42 188 587,2</b>	<b>1,0 %</b>
Gastos de personal	23	26 091 602,5	24 252 438,3	7,6 %
Gastos administrativos	24	7 538 881,7	7 533 017,7	0,1 %
Gastos operativos	25	8 977 282,7	10 403 131,2	-13,7 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>1 602 496,9</b>	<b>3 308 737,4</b>	<b>-51,6 %</b>
<b>INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		<b>87 079,4</b>	<b>1,4</b>	<b>6047079,2 %</b>
Intereses bancarios		87 060,5	0,0	
Ganancias por variación de los tipos de cambio		18,9	1,4	1214,6 %
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		<b>1 561,1</b>	<b>1 423,2</b>	<b>9,7 %</b>
Gastos bancarios		1 335,5	1 437,6	-7,1 %
Pérdidas por variación de los tipos de cambio		225,6	-14,4	-1663,2 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>85 518,3</b>	<b>-1 421,7</b>	<b>-6115,0 %</b>
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		<b>1 688 015,2</b>	<b>3 307 315,7</b>	<b>-48,9 %</b>
<b>SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS</b>		<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>n/a</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO</b>		<b>1 688 015,2</b>	<b>3 307 315,7</b>	<b>-48,9 %</b>

### A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas*		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Total activo/pasivo neto
		Capital	Reservas			
Variaciones en reservas		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Imputación del resultado económico de 2020		0,0	0,0	1 046 002,9	-1 046 002,9	0,0
Resultado económico del ejercicio		0,0	0,0	0,0	3 307 315,7	3 307 315,7
<b>Situación a 31 de diciembre de 2021</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>11 017 243,3</b>	<b>3 307 315,7</b>	<b>30 854 025,3</b>
Variaciones en reservas		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Imputación del resultado económico de 2021		0,0	0,0	3 307 315,7	-3 307 315,7	0,0
Resultado económico del ejercicio		0,0	0,0		1 688 015,3	1 688 015,3
<b>Situación a 31 de diciembre de 2022</b>		<b>0,0</b>	<b>16 529 466,3</b>	<b>14 324 558,9</b>	<b>1 688 015,3</b>	<b>32 542 040,5</b>

\* El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo permanente de prefinanciación) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario», que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

## A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2022	2021
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS CON LA ACTIVIDAD</b>		
Resultado económico del ejercicio	1 688 015,3	3 307 315,7
+ Amortización	285 735,5	156 508,4
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,0	0,0
+/- Prestaciones de carácter social	0,0	0,0
+/- Variación de existencias	108 000,0	-39 000,0
+/- Variación de los créditos de explotación	292 256,0	76 598,1
+/- Variación de las deudas de explotación	-1 488 075,9	1 165 157,1
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,0	0,0
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,0	0,0
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR LA ACTIVIDAD</b>	<b>885 930,9</b>	<b>4 666 579,3</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,0	0,0
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,0	0,0
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>		
- Adquisiciones de activos fijos	-1 835 832,5	-1 462 833,7
- Depósitos a plazo	-3 474 159,2	-6 528 946,3
+ Cesiones de activos fijos	0,0	0,0
+ Reducción de activos financieros	0,0	0,0
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a los activos fijos	0,0	0,0
+ Dividendos abonados	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>	<b>-5 309 991,7</b>	<b>-7 991 780,0</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>		
+/- Pasivos financieros	0,0	0,0
+/- Pasivos a largo plazo	0,0	0,0
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,0	0,0
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>VARIACIÓN DE TESORERÍA</b>	<b>-4 424 060,8</b>	<b>-3 325 200,8</b>
Tesorería a la apertura	22 874 794,2	26 199 994,9
Tesorería al cierre	18 450 733,4	22 874 794,2

## A.5 Notas a los estados financieros

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

### 2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

### 3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del Reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2022 y concluye el 31 de diciembre de 2022.

Las cuentas se llevan en euros.

### 4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establece en el Reglamento financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

### 5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

#### 5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de los activos fijos por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los activos en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada, aplicando los tipos de amortización consignados en el cuadro que figuran a continuación y definidos por la Comisión Europea.

## **5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente**

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico, o podrá prestar un servicio, en el futuro;
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada, aplicando los tipos de amortización consignados en el cuadro que figura a continuación y definidos por la Comisión Europea.

## **5.3 Inmovilizado material**

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de los activos fijos por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los activos en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos. La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.



## Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<b>Programas informáticos</b>	25,00 %
<b>Material informático</b>	25,00 %
<b>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</b>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
<b>INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL</b>	
<b>Material de telecomunicaciones y audiovisual</b>	
Aparatos telefónicos y de fax	25,00 %
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<b>Material y equipo técnico</b>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<b>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</b>	12,50 %
<b>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</b>	25,00 %
<b>Parque móvil</b>	25,00 %
<b>Mobiliario</b>	10,00 %
<b>Bienes inmuebles</b>	4,00 %
<b>Terrenos</b>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de resultados.

### 5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio y, en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

### 5.5 Existencias

Las existencias consisten en los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se computan al valor más bajo entre el precio de venta y el coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2021 y 2022 se ha consignado en los ingresos de explotación en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Ingresos varios».

## 5.6 Créditos a corto plazo

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos, en el estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6. «Información adicional».

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran activos financieros corrientes y se notifican como créditos a corto plazo de acuerdo con la norma de contabilidad de la UE n.º 11.

## 5.7 Efectivo y equivalentes a efectivo

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BGL BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

## 5.8 Cuentas por pagar

Las cuentas por pagar se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

## 5.9 Provisiones para riesgos y cargas

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un período de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento pasa a estar en uso la provisión existente y se le imputan los gastos.

## 5.10 Reservas - Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

## 5.11 Ingresos

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la nota 21 del capítulo A.4.6. «Información adicional».

## 5.12 Gastos

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se efectúe el pago.

## 5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de ingreso correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los activos financieros, los activos circulantes y los pasivos corrientes denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

## 5.14 Resultado ordinario

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

## 5.15 Gastos e ingresos extraordinarios

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

## 5.16 Resultado económico del ejercicio

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el período del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

### **5.17 Uso de estimaciones**

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el período de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los períodos de notificación posteriores.

## 5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2022 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

No obstante, cabe señalar que en 2020 el contable de la Comisión adoptó la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 «Instrumentos financieros», que es obligatoria desde el 1 de enero de 2021. La versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 se basa en la nueva Norma Internacional de Contabilidad para el Sector Público (NIC-SP) 41 «Instrumentos financieros», la NIC-SP 28 modificada «Instrumentos financieros: Presentación» y la NIC-SP 30 modificada «Instrumentos financieros: Información a revelar», que se publicaron en agosto de 2018. Establece los principios de información financiera para los activos financieros y los pasivos financieros. De conformidad con las disposiciones transitorias de la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11, el Centro contabiliza cualquier cambio con respecto a la aplicación inicial, el 1 de enero de 2021. La versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 no exige la reexpresión de períodos anteriores.

La adopción de la versión revisada de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 «Instrumentos financieros» exige la divulgación de información sobre los instrumentos financieros y sobre la forma en que el Centro gestiona los riesgos derivados de los instrumentos financieros.

Los instrumentos financieros del Centro se componen principalmente de efectivo, cuentas a cobrar y cuentas a pagar. Los instrumentos financieros generan riesgos como el riesgo de crédito, de liquidez y de mercado (riesgo de tipo de interés y riesgo de tipo de cambio). Nuestro análisis (véase a continuación) muestra que la adopción de la norma de contabilidad de la Unión Europea n.º 11 no tuvo ningún impacto en los beneficios no distribuidos ni en las cuentas anuales del Centro:

### Riesgo de crédito

Los principales riesgos de crédito para el Centro se refieren a las cuentas a cobrar procedentes de comisiones y cobros a los clientes, así como a los saldos en efectivo.

En el caso de las cuentas a cobrar, el riesgo (pérdida debida al impago de un deudor o incumplimiento de una obligación contractual) es muy bajo, ya que todos nuestros clientes forman parte del sistema de la UE con presupuestos predefinidos asignados para el pago de nuestros servicios. Además, nuestras cuentas a cobrar son objeto de un riguroso control y seguimiento con los clientes.

Por lo que se refiere a los saldos en efectivo, todo nuestro efectivo (en euros) se deposita en bancos de primera y máxima categoría crediticia (véase la nota 8) y, por lo tanto, representa un riesgo muy bajo.

### Riesgo de liquidez

El riesgo de liquidez se deriva de obligaciones financieras en curso, incluida la liquidación de cuentas a pagar. Todas las cuentas a pagar tienen un vencimiento contractual inferior a un año. El riesgo de liquidez se gestiona supervisando cuidadosamente los flujos de efectivo reales y los requisitos de previsión. El Centro mantiene una sólida situación financiera, con un equilibrio de tesorería saneado. El riesgo de liquidez se considera muy bajo.

### Riesgo de mercado

#### Riesgo de tipo de interés

El Centro no pide préstamos de dinero y, por tanto, no está expuesto al riesgo de tipo de interés en préstamos. Sin embargo, actualmente es difícil evitar gastos por intereses negativos sobre los saldos bancarios. El Centro trabaja activamente en encontrar soluciones para limitar el impacto de estos tipos de interés negativos.

Riesgo de tipo de cambio

Dado que todos los activos financieros y pasivos financieros del Centro son en euros, el Centro no está expuesto al riesgo de tipo de cambio.

#### **5.19 Estado de flujos de tesorería**

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

#### **5.20 Información por segmentos**

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

**Nota 1: Inmovilizado inmaterial**

en EUR

	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>			
Al término del ejercicio precedente	2 518 028,7	1 199 959,3	3 717 988,0
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>			
Adquisiciones durante el ejercicio	0,0	1 185 544,0	1 185 544,0
Cesiones y retiradas	0,0	0,0	0,0
Transferencias de un epígrafe a otro	0,0	0,0	0,0
<u>Al término del ejercicio</u>	2 518 028,7	2 385 503,3	4 903 532,0
<b>B. Amortizaciones y reducciones de valor</b>			
Al término del ejercicio precedente	2 498 311,7	0,0	2 498 311,7
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	9 879,0	0,0	9 879,0
Cancelación del valor residual de los activos enajenados	0,0	0,0	0,0
<u>Al término del ejercicio</u>	2 508 190,7	0,0	2 508 190,7
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>9 838,0</b>	<b>2 385 503,3</b>	<b>2 395 341,3</b>

La mayor parte del inmovilizado inmaterial corresponde al activo desarrollado internamente denominado «nuevo e-CdT», que es el nuevo programa del Centro para la gestión del flujo de trabajo de traducción. Esta nueva plataforma pretende sustituir al antiguo e-CdT y es necesaria para atender nuevas necesidades operativas, aprovechar el uso de nuevas tecnologías y cambiar los procesos operativos con el fin de ganar en eficiencia y reducir costes.

El desarrollo de esta plataforma concluyó a finales de 2022 y el sistema entró en funcionamiento el 1 de enero de 2023. En general, los importes capitalizados totales comprenden costes internos de 956 931,7 EUR y costes de desarrollo externo de 1 428 571,6 EUR, por un total de 2 385 503,3 EUR.

**Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente**

El valor de adquisición del inmovilizado inmaterial en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2022, ascendía a 2 478 508 EUR (2 478 508 EUR en 2021 – status quo).

## Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>					
Al término del ejercicio precedente	2 322 022,7	361 080,8	17 056,0	531 793,7	3 231 953,2
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>					
Adquisiciones	1 180 002,6	0,0		12 112,4	1 192 114,9
Cesiones y retiradas	-3 486,8	-16 107,5		0,0	-19 594,3
Conciliación de SAP frente a ABAC	-541 826,4	0,0			-541 826,4
<u>Al término del ejercicio</u>	<b>2 956 712,1</b>	<b>344 973,3</b>	<b>17 056,0</b>	<b>543 906,1</b>	<b>3 862 647,5</b>
<b>B. Amortizaciones y ajustes de valor</b>					
Al término del ejercicio precedente	2 094 213,7	282 181,8	11 779,0	410 436,7	2 798 611,2
<u>Variaciones durante el ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	202 288,2	11 176,0	3 725,0	58 667,4	275 856,5
Cesiones y retiradas	-3 486,8	-16 107,5		0,0	-19 594,3
Amortización de valor residual					
<u>Al término del ejercicio</u>	<b>2 293 015,1</b>	<b>277 250,3</b>	<b>15 504,0</b>	<b>469 104,1</b>	<b>3 054 873,5</b>
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>663 697,0</b>	<b>67 723,0</b>	<b>1 552,0</b>	<b>74 802,0</b>	<b>807 774,0</b>

El importe de los equipos adquiridos en 2022 (1 180 002 EUR) se refiere principalmente a compras de TI para garantizar la continuidad del trabajo. El gran pedido de equipos informáticos (616 000 EUR) realizado en 2021 para mejorar el teletrabajo se entregó en 2022 y, por tanto, formaba parte del ejercicio de inventario de 2022.

En 2022, el departamento de administración acometió el desmantelamiento de 138 muebles obsoletos y totalmente amortizados. Todos ellos tenían más de 10 años y ya no se podían usar. El valor total de compra de estos artículos fue de 45 736 EUR. Gracias al inventario físico realizado en junio de 2022, se identificaron 203 elementos adicionales para ser dados de baja. Estos 203 artículos se darán de baja en 2023, ya que fueron evacuados en enero de 2023.

### Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2022, ascendía a 4 787 093 EUR (2 299 845 EUR en 2021).

### Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió 1 231 artículos diversos que se contabilizaron directamente como gasto, por importe de 203 192 EUR y 7 479 EUR en los ejercicios cerrados el 31 de diciembre de 2022 y de 2021, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.



### Nota 3: Trabajos en curso

en EUR

Trabajos en curso	2022	2021	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	605 000,00	713 000,00	-15,15 %
Documentos en curso (en páginas)	43 610,09	59 876,81	-27,17 %
Listas de términos en curso (en términos)	291,00	1 487,00	-80,43 %
Terminología en curso (en días de trabajo por persona)	57,00	36,00	58,33 %
Subtitulado en curso (en minutos)	56	313,00	-82 %

La valoración financiera del trabajo en curso en 2022 es un 15 % inferior a la de 2021, debido a que se han procesado aproximadamente 16 266 páginas menos de documentos al final del año.

### Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones de reembolso presentadas a las autoridades fiscales portuguesas en diciembre de 2022; no hay reclamaciones fuera de plazo.

en EUR

IVA por cobrar de los Estados miembros	2022	2021	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA	5 711,5	13 396,7	-57 %
Valor neto del IVA por cobrar	5 711,5	13 396,7	-57 %

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BBB+ (Fitch).

## Nota 5: Créditos e ingresos con cargo a instituciones y organismos de la UE y otros ingresos devengados

en EUR

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,0	28 814,0	28 814,0
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,0	9 569,5	9 569,5
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,0	24 128,6	24 128,6
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,0	200 756,3	200 756,3
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,0	80 467,5	80 467,5
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,0	352 831,0	352 831,0
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO) - Marcas	0,0	343 367,2	343 367,2
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	0,0	0,0	0,0
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,0	70 209,0	70 209,0
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	16 269,0	12 620,0	28 889,0
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,0	70 210,5	70 210,5
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,0	339,5	339,5
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,0	2 904,0	2 904,0
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	0,0	29 432,0	29 432,0
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,0	11 919,0	11 919,0
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	0,0	11 480,0	11 480,0
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	0,0	0,0	0,0
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	41 889,0	68 475,0	110 364,0
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,0	404 459,0	404 459,0
Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA)	0,0	26 137,5	26 137,5
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA)	0,0	0,0	
Agencia Europea de Defensa (AED)	975,0	3 037,5	4 012,5
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,0	129 012,0	129 012,0
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común Fusion for Energy (Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión)	0,0	0,0	0,0
Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente [anteriormente INEA: Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (CINEA)]	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	0,0	5 089,5	5 089,5
Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (AEI)	0,0	41 564,0	41 564,0
Empresa Común para una Aviación Limpia (EC Clean Aviation)	0,0	0,0	0,0
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,0	3 772,0	3 772,0
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (EC Clean Hydrogen)	0,0	0,0	0,0
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	0,0	317 629,5	317 629,5
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,0	1 296,0	1 296,0
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,0	0,0	0,0
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,0	41 544,0	41 544,0
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	0,0	0,0	0,0

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	0,0	0,0	0,0
Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,0	762,0	762,0
Empresa Común para las Tecnologías Digitales Clave (EC KDT)	0,0	0,0	0,0
Junta Única de Resolución (JUR)	0,0	112 693,5	112 693,5
Oficina del Secretario General de las Escuelas Europeas (OSGES)	1 271,0	0,0	1 271,0
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (EC Europe's Rail)	0,0	0,0	0,0
Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EC EuroHPC)	0,0	0,0	0,0
Autoridad Laboral Europea (ALE)	0,0	283 721,5	283 721,5
Fiscalía Europea (EPPO)	0,0	274 381,5	274 381,5
Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA)	0,0	0,0	0,0
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	0,0	870,0	870,0
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	0,0	48 372,0	48 372,0
Parlamento Europeo	0,0	0,0	0,0
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	0,0	18 055,5	18 055,5
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,0	8 550,0	8 550,0
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	0,0	0,0	0,0
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,0	91,0	91,0
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,0	0,0	0,0
Banco Central Europeo (BCE)	14 982,0	3 510,0	18 492,0
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,0	14 979,5	14 979,5
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,0	31 377,5	31 377,5
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	0,0	0,0	0,0
<b>Total</b>	<b>75 386,0</b>	<b>3 088 428,1</b>	<b>3 163 814,1</b>
No relacionado con la traducción (Euro HPC/Frontex)	46 223,1	0,0	46 223,1
<b>Total general</b>	<b>121 609,1</b>	<b>3 088 428,1</b>	<b>3 210 037,1</b>

Los ingresos devengados de las instituciones de la UE representan los ingresos de las facturas emitidas en enero de 2023 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2022. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.8. «Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2022».

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría de no vencido ni deteriorado.

#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

### Nota 6: Gastos diferidos

en EUR

	2022	2021	Variación en %
Gastos diferidos	589 370,4	226 112,8	160,7 %
<b>Total</b>	<b>589 370,4</b>	<b>226 112,8</b>	<b>160,7 %</b>

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, que corresponden a futuros períodos contables. La mayoría de estos gastos se refiere al mantenimiento de licencias y suscripciones de software.

### Nota 7: Títulos de crédito diversos

en EUR

	2022	2021	Variación en %
Títulos de crédito diversos	81 120,0	98 789,9	-17,9 %
<b>Total</b>	<b>81 120,0</b>	<b>98 789,9</b>	<b>-17,9 %</b>

El saldo de títulos de crédito diversos contiene los créditos a corto plazo relacionados con el personal, así como las cuotas a corto plazo del CPE Foyer (guardería).

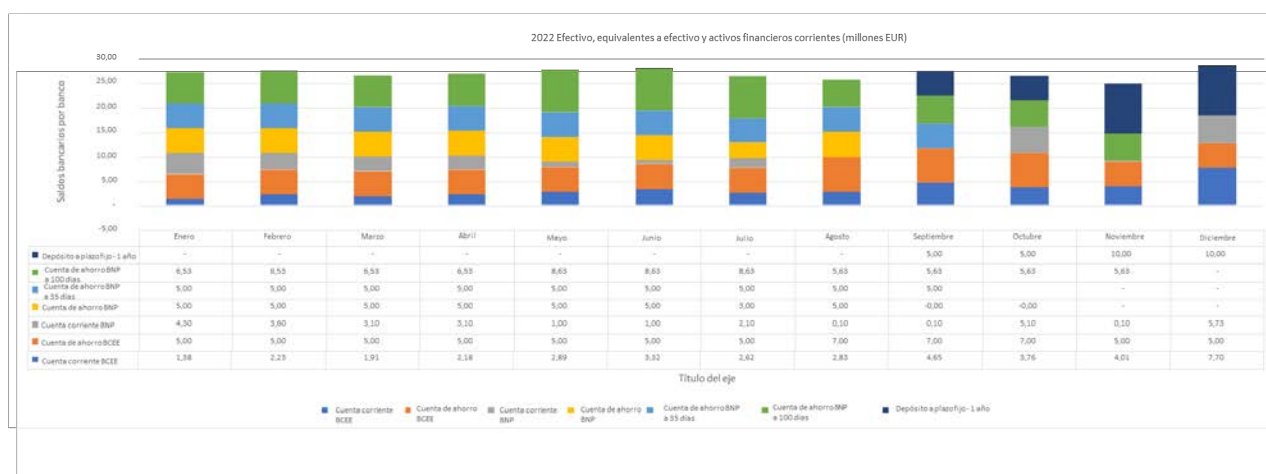
### Nota 8: Intereses devengados

Los intereses devengados (en torno al 2,12 % anual) correspondientes a las dos cuentas a plazo abiertas a finales de septiembre y octubre respectivamente para 2022 (véase nota 9 a continuación) se devengaron al cierre del ejercicio, ya que los intereses solo se pagarán al final de los contratos (transcurridos 12 meses).

### Nota 9: Efectivo, equivalentes a efectivo y activos financieros corrientes

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. El objetivo es preservar el capital y garantizar la liquidez suficiente para cumplir con el efectivo operativo mientras se obtiene una tasa de rendimiento de mercado competitiva sobre el efectivo del Centro.

Debido a los tipos de interés positivos ofrecidos por los bancos en el último trimestre de 2022, se abrieron dos cuentas de depósito a plazo (con un plazo de 12 meses) de 5 millones EUR cada una (10 millones EUR en total) con Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) y BNP Paribas Luxemburgo. Las tasas de interés ofrecidas son del 2,12 % para cada una y están garantizadas por un plazo de 12 meses, al final de los cuales se cobrarán los intereses correspondientes. Estas sumas se notifican como activos financieros corrientes en el balance de conformidad con la norma de contabilidad de la UE n.º 11, mientras que el resto de los fondos aparecen en el efectivo y equivalentes de efectivo (incluidos 5 millones EUR en una cuenta de ahorros en el BCEE).



### Desglose del saldo de efectivo y activos financieros corrientes

Ejercicio	2022	2021	Variación en %
Efectivo en bancos – cuentas corrientes	13 434 764,8	7 874 813,9	70,6 %
Efectivo en bancos - cuentas de ahorro	5 015 968,6	14 999 980,2	-66,6 %

Total de efectivo y equivalentes a efectivo	18 450 733,4	22 874 794,1	-19,3 %
Depósitos a plazo a pagar en el plazo de tres meses a un año	4 859,4	6 530 700,2	-99,9 %
Activos financieros corrientes	10 000 000,0	0,0	n/a

### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

en EUR

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Calificación crediticia a largo plazo (S&P)	Calificación crediticia a largo plazo (Fitch)	Balance de efectivo y equivalentes a efectivo
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		17 720 185,2
BNP Paribas	Aa2		A+	10 735 407,5
<b>TOTAL</b>				<b>28 455 592,8</b>

### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

### Nota 10: Gastos pendientes de pago

en EUR

Gastos pendientes de pago	2022	2021	Variación en %
Gastos devengados basados en el análisis de prórrogas	1 438 773,5	1 792 200,0	-19,7 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	420 000,0	419 000,0	0,2 %
<b>Total</b>	<b>1 858 773,5</b>	<b>2 211 200,0</b>	<b>-15,9 %</b>

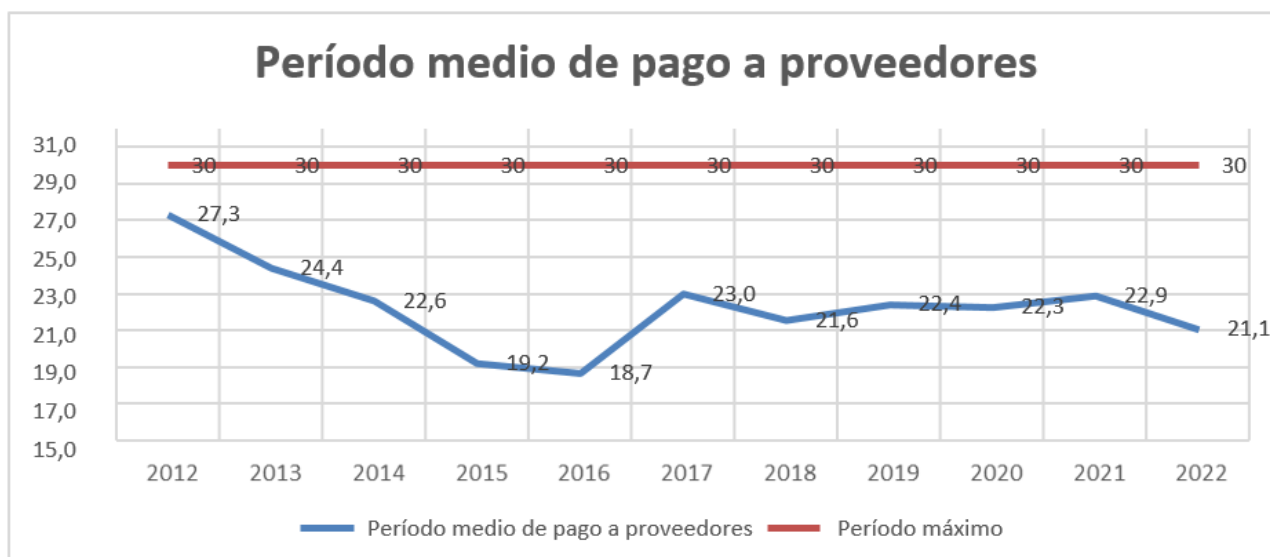
#### *Vacaciones no disfrutadas por el personal*

Vacaciones no disfrutadas por el personal	2022	2021	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 339,4	1 472,6	-9,0 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (en euros)	420 000,0	419 000,0	0,2 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y de su sueldo medio. En comparación con 2021, el número de días no utilizados muestra una ligera disminución, sin embargo, la situación del pasivo global es casi la misma debido al aumento de los salarios.

### Nota 11: Proveedores

Todos los pagos se ejecutan lo antes posible una vez finalizado el flujo de trabajo de los pagos en el proceso de contabilidad presupuestaria. El período medio de pago a proveedores es ligeramente mejor que en 2021 (21,1 frente a 22,9) y dentro del límite oficial de pago de 30 días.



#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los créditos y pasivos están en euros.

#### Nota 12: Prefinanciación recibida

En EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	0,0	20 390,4	-100,0 %
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	3 017,6	11 316,0	-73,3 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	1 075 708,0	2 103 135,2	-48,9 %
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	0,0	70 200,0	-100,0 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	354 333,2	291 802,8	21,4 %
<b>TOTAL</b>	<b>1 433 058,8</b>	<b>2 496 844,4</b>	<b>-42,6 %</b>

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, once clientes habían firmado una modificación del acuerdo para permitir el cobro anticipado y tres clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 1 433 058,8 EUR frente a 2 496 844,4 EUR en 2021. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2023.

#### Nota 13: Otros pasivos

en EUR

	2022	2021	Variación en %
Otros pasivos	46 366,0	36 093,2	28,5 %
<b>Total</b>	<b>46 366,0</b>	<b>36 093,2</b>	<b>28,5 %</b>

Las demás deudas se corresponden con el pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

#### Nota 14: Reservas - Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo permanente de prefinanciación que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro. Cuentas anuales definitivas del ejercicio 2022 del Centro de Traducción

hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo permanente de prefinanciación) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario», que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

El saldo del fondo permanente de prefinanciación es el mismo desde 2010.

en EUR	
Fondo permanente de prefinanciación	Importe
Dotación inicial	5 006 840,0
Dotación 2003	3 322 850,3
Dotación 2004	1 431 500,0
Dotación 2005	0,0
Dotación 2006	0,0
Dotación 2007	999 143,0
Dotación 2008	2 406 368,0
Dotación 2009	1 196 465,0
Dotación 2010	2 166 300,0
Dotación 2011	0,0
Dotación 2012	0,0
Dotación 2013	0,0
Dotación 2014	0,0
Dotación 2015	0,0
Dotación 2016	0,0
Dotación 2017	0,0
Dotación 2018	0,0
Dotación 2019	0,0
Dotación 2020	0,0
Dotación 2021	0,0
Dotación 2022	0,0
<b>Total</b>	<b>16 529 466,3</b>

**Nota 15: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, edición y revisión)**

en EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	264 545,0	252 012,0	5,0 %
Fundación Europea de Formación (ETF)	266 901,0	403 842,5	-33,9 %
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	203 140,3	285 070,8	-28,7 %
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 450 180,0	3 180 942,3	-23,0 %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	756 667,0	993 182,0	-23,8 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	3 706 832,0	4 730 469,9	-21,6 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO) - Marcas	9 512 152,2	10 894 532,7	-12,7 %
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	5 575,5	39 182,0	-85,8 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	72 894,0	54 736,1	33,2 %
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	280 104,0	566 405,0	-50,5 %
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	158 304,5	93 172,5	69,9 %
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 370 667,5	1 092 416,9	25,5 %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	7 969,0	3 140,9	153,7 %
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	232 231,5	354 973,9	-34,6 %
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	803 612,5	845 389,9	-4,9 %
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	153 608,5	119 951,0	28,1 %
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	112 485,5	162,0	69335,5 %
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	370 527,5	77 763,1	376,5 %
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	47 348,0	464 453,2	-89,8 %
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	474 374,5	772 575,4	-38,6 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 623 033,0	1 338 969,7	95,9 %
Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA)	212 142,0	292 201,0	-27,4 %
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	63 779,0	18 916,5	237,2 %
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	23 394,0	21 776,3	7,4 %
Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA)	47 715,0	55 312,0	-13,7 %
Agencia Europea de Defensa (AED)	13 258,5	13 629,0	-2,7 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 563 606,0	1 783 777,4	-12,3 %
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	206 911,5	268 169,0	-22,8 %
Empresa Común Fusion for Energy (Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión)	6 156,0	11 148,0	-44,8 %
Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente [anteriormente INEA: Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (CINEA)]	2 703,0	9 482,0	-71,5 %
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	3 868,5	3 790,0	2,1 %
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	6 090,0	10 644,0	-42,8 %
Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (AEI)	278 132,0	145 369,8	91,3 %
Empresa Común para una Aviación Limpia (EC Clean Aviation)	3 001,5	2 337,0	28,4 %
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	74 816,5	41 952,0	78,3 %
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	26 230,5	4 915,5	433,6 %
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	1 489,0	4 633,0	-67,9 %
Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (EC Clean Hydrogen)	2 001,0	1 914,0	4,5 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	3 871 662,5	3 643 701,7	6,3 %
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	330 877,0	218 811,7	51,2 %
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	300 284,3	578 897,3	-48,1 %
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	1 522 186,3	1 205 211,5	26,3 %
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	309 066,5	122 688,5	151,9 %
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	12 222,5	33 167,1	-63,1 %



Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	953 800,5	992 009,9	-3,9 %
Empresa Común para las Tecnologías Digitales Clave (EC KDT)	2 001,0	2 001,0	0,0 %
Junta Única de Resolución (JUR)	1 580 717,0	1 305 934,1	21,0 %
Oficina del Secretario General de las Escuelas Europeas (OSGES)	1 804,0	105 505,4	-98,3 %
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	4 002,0	3 564,0	12,3 %
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (EC Europe's Rail)	4 023,0	12 288,0	-67,3 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	1 660 236,0	1 620 948,4	2,4 %
Fiscalía Europea (EPPO)	2 767 710,8	0,0	n/a
Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA)	0,0	353 707,0	-100,0 %
Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	870,0	0,0	n/a
HADEA, EPPO	72 015,0	1 000 769,3	-92,8 %
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	319 663,5	494 992,7	-35,4 %
Parlamento Europeo	7 774,5	40 545,5	-80,8 %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	31 641,5	85 378,5	-62,9 %
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	87 039,0	213 075,1	-59,2 %
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	194,0	318,0	-39,0 %
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	9 454,5	10 058,0	-6,0 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	59 686,5	8 596,0	594,4 %
Banco Central Europeo (BCE)	51 514,5	59 267,2	-13,1 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	259 631,0	241 564,3	7,5 %
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 140 953,0	1 950 674,5	-41,5 %
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	0,0	0,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>41 769 477,5</b>	<b>43 556 984,5</b>	<b>-4,1 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

### Nota 16: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	21 945,9	21 145,3	3,8 %
Comisión Europea (CE)	137 161,9	132 157,8	3,8 %
Parlamento Europeo (PE)	32 918,9	31 717,9	3,8 %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	17 145,2	16 519,7	3,8 %
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	102 871,4	99 118,4	3,8 %
Comité Europeo de las Regiones (CDR)	274 323,7	264 315,7	3,8 %
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	6 858,1	6 607,9	3,8 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	3 429,1	3 303,9	3,8 %
Banco Central Europeo (BCE)	61 722,8	59 471,0	3,8 %
<b>TOTAL</b>	<b>658 377,0</b>	<b>634 357,6</b>	<b>3,8 %</b>

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

## Nota 17: Terminología

en EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,0	0,0	n/a
Fundación Europea de Formación (ETF)	32 400,0	0,0	n/a
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	504 000,0	72 000,0	600,0 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	69 750,0	0,0	n/a
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	20 700,0	0,0	n/a
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	8 550,0	11 137,5	-23,2 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	16 200,0	16 425,0	-1,4 %
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	21 600,0	787,5	2642,9 %
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	7 650,0	0,0	n/a
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	36 000,0	-24 300,0	248,1 %
<b>TOTAL</b>	<b>716 850,0</b>	<b>76 050,0</b>	<b>842,6 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

## Nota 18: Listas de términos

en EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	32 370,0	46 808,0	-30,8 %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	12 560,0	2 496,0	403,2 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	165 904,0	165 196,0	0,4 %
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,0	92,0	-100,0 %
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	24 092,0	368,0	6446,7 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	1 380,0	1 288,0	7,1 %
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	276,0	0,0	n/a
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	184,0	828,0	-77,8 %
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	121,0	0,0	n/a
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	92,0	92,0	n/a
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	1 104,0	832,0	32,7 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	164 012,0	4 572,0	3487,3 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	129 576,0	4 748,0	2629,1 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	1 932,0	1 564,0	23,5 %
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	0,0	0,0	n/a
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	1 104,0	276,0	300,0 %
Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (EC SESAR 3)	0,0	0,0	n/a
Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (EC ISI)	184,0	276,0	-33,3 %
Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	276,0	1 264,0	-78,2 %
Junta Única de Resolución (JUR)	552,0	2 548,0	-78,3 %
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	276,0	184,0	50,0 %
Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (EC Europe's Rail)	552,0	276,0	n/a
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	0,0	700,0	n/a
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,0	92,0	n/a
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	788,0	0,0	n/a
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,0	276,0	-100,0 %
<b>TOTAL</b>	<b>537 335,0</b>	<b>234 776,0</b>	<b>128,9 %</b>

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

## Nota 19: Subtitulado

en EUR

Clientes	2022	2020	Variación en %
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	27 470,0	34 563,0	-20,5 %
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	3 772,0	0,0	n/a
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	3 280,0	82,0	3900,0 %
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	41,0	21 689,0	-99,8 %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,0	41 164,0	-100,0 %
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	34 932,0	3 075,0	1036,0 %
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,0	615,0	n/a
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,0	7 134,0	-100,0 %
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	1 886,0	0,0	n/a
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	5 658,0	4 715,0	20,0 %
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	32 144,0	24 190,0	32,9 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	24 272,0	0,0	n/a
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,0	328,0	-100,0 %
Parlamento Europeo	1 640,0	0,0	n/a
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	328,0	0,0	n/a
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	28 372,0	22 673,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>163 795,0</b>	<b>160 228,0</b>	<b>2,2 %</b>

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

## Nota 20: Transcripciones

en EUR

Clientes	2022	2021	Variación en %
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	63 900,0	40,0	159650,0 %
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	31 950,0	0,0	n/a
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	0,0	18 000,0	-100,0 %
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 309,0	99 810,5	-98,7 %
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	14 780,0	4 077,0	262,5 %
Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA)	0,0	68 562,0	-100,0 %
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	225,0	900,0	-75,0 %
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	5 907,5	3 884,5	52,1 %
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	0,0	3 375,0	-100,0 %
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	5 046,3	0,0	n/a
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,0	900,0	-100,0 %
Autoridad Laboral Europea (ALE)	225,0	450,0	-50,0 %
Fiscalía Europea (EPPO)	22 500,0	0,0	n/a
Agencia de Asilo de la Unión Europea (EUAA)	900,0	0,0	n/a
HADEA, EPPO	0,0	50 000,0	-100,0 %
Comisión Europea - Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	0,0	10 000,0	-100,0 %
<b>TOTAL</b>	<b>146 742,82</b>	<b>259 999,0</b>	<b>-43,6 %</b>

## Nota 21: Contribución financiera de las autoridades luxemburguesas para el alquiler - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual de las autoridades luxemburguesas de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Technopolis (anteriormente Drosbach), frente a los pagados anteriormente a las autoridades luxemburguesas por el edificio Nouvel Hémicycle.

En 2021 se firmó un nuevo contrato inmobiliario. Esto ha permitido reducir el espacio ocupado para reducir costes y dar la posibilidad de teletrabajar a todo el personal. Como consecuencia de este nuevo contrato inmobiliario, la contribución financiera de las autoridades luxemburguesas se ha reducido a 170 000 EUR al año.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

## Nota 22: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa principalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas del Centro, de las plazas de aparcamiento, del centro de datos y de la recuperación de los gastos pagados en el período contable anterior, así como el impacto de los trabajos en curso.

## Nota 23: Gastos de personal

en EUR

Tipo de gasto	2022	2021	Variación en %
Gastos de personal (sin incluir expertos nacionales en comisión de servicio y otros expertos)	17 144 308,7	15 995 037,4	7,2 %
Pensionistas y desempleo de personal temporal	4 360 044,8	4 057 605,5	7,5 %
Necesidades del personal y actividades sociales	21 608,1	3 302,6	554,3 %
Indemnizaciones (sin incluir expertos nacionales en comisión de servicio y otros expertos)	4 565 640,9	4 196 492,9	8,8 %
<b>TOTAL</b>	<b>26 091 602,5</b>	<b>24 252 438,3</b>	<b>7,6 %</b>

El principal motivo del aumento de los costes de personal es la indexación salarial a lo largo de 2022: 2,4 % de enero a junio y 4,5 % de julio a diciembre.

El cambio en los sueldos base repercute en los gastos generales de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, así como en las asignaciones. Las principales asignaciones son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.

## Nota 24: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2022	2021	Variación en %
Alquiler de terreno e inmuebles	1 974 285,8	2 267 010,4	-12,9 %
Gastos de arrendamientos de explotación	220 688,5	156 040,1	41,4 %
Mantenimiento y seguridad – inmueble	398 026,8	601 827,2	-33,9 %
Seguros del inmueble	1 999,8	0,0	n/a
Material de oficina y mantenimiento	1 745 090,2	1 387 347,5	25,8 %
Comunicación y publicaciones	161 422,4	175 024,9	-7,8 %
Publicidad y gastos jurídicos	1 600,0	18 046,2	-91,1 %
Seguros varios	18 112,1	22 301,2	-18,8 %
Gastos de transporte y viaje	663,1	-874,4	-175,8 %
Gastos en contratación	4 480,3	22 545,3	-80,1 %
Gastos en formación	93 967,1	78 198,5	20,2 %
Misiones	37 951,0	500,0	7490,2 %
Expertos y gastos asociados	4 454,0	0,0	n/a
Gastos de explotación en TI externas	1 652 301,9	1 674 030,7	-1,3 %
Otros servicios externos no relacionados con las TI	218 669,2	259 829,3	-15,8 %
Gastos con otras entidades consolidadas	719 434,0	714 682,7	0,7 %
Amortización del inmovilizado	285 735,5	156 508,4	82,6 %
Otros	0,0	0,0	n/a
<b>TOTAL</b>	<b>7 538 881,7</b>	<b>7 533 017,7</b>	<b>0,1 %</b>

Los gastos administrativos generales siguen siendo similares a los de 2021, principalmente como resultado neto del impacto total de los ahorros resultantes del nuevo arrendamiento del espacio de oficinas (reducción del espacio de oficinas y mantenimiento reducido por un total de 496 525 EUR o 12,9 %) y los incrementos en material de oficina y mantenimiento por un total de 203 800,3 EUR o 25,8 %, así como la depreciación de los activos fijos (129 227,1 EUR u 82,6 %).

## Nota 25: Gastos operativos

en EUR

	2022	2021	Variación en %
Pedidos de traducción externalizados en páginas	430 639,0	480 035,3	-10,3 %
Pedidos de traducción externalizados en euros	8 977 282,7	10 403 131,2	-13,7 %

Los gastos operativos comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consigna en gastos operativos. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos operativos disminuyeron en 1 673 908,9 EUR o un 16,1 % en 2022 en comparación con 2021, como reflejo de la última iniciativa estratégica de internalizar una mayor parte del trabajo.

## A.6 Información adicional

### Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados del Centro durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2022 y el 31 de diciembre de 2021, conforme a lo establecido en la plantilla de personal (incluidos dos secretarios adjuntos-AST/SC):

Número de empleados		
	2022	2021
Administradores	131	132
Asistentes	50	52
<i>Total</i>	<b>181</b>	<b>184</b>

Además del personal establecido en la plantilla, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa de forma pormenorizada la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2022:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	41	90	9	0	140
Asistentes	5	45	14	12*	76
<i>Total</i>	<b>46</b>	<b>135</b>	<b>23</b>	<b>12</b>	<b>216</b>

\* El «personal interino» refleja el número de «proveedores de servicios estructurales».

### Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

### Operaciones de partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro a 31 de diciembre de 2022 es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
<i>Total</i>	<b>5</b>

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de la Unión Europea.

### Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

#### Activos y pasivos contingentes

El Centro puede tener que pagar, en el peor de los casos, hasta 150 000 EUR tras una decisión judicial relativa a un caso en curso que ha sido apelado por el denunciante. La decisión aún estaba pendiente a finales de 2022. En consecuencia, se ha registrado un pasivo contingente de 150 000 EUR.

#### Avales «de buen fin»

El Centro cuenta actualmente con un «aval de buen fin» que garantiza la recuperación de los daños relacionados con la firma del contrato con el proveedor de servicios, como se resume a continuación:

Empresa	N.º de contrato:	N.º de aval:	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Innoclean	CDT/NET2022	2022/50351-1	7 266,5	-	30 días después de expirar el contrato

#### a) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. El 31 de diciembre de 2022, el RAL presupuestario se elevaba a 2 783 109 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el estado de resultados financieros de 2022 ascienden a 1 858 773 EUR. Por tanto, el RAL contable equivale a 924 336 EUR.

#### b) Arrendamientos operativos

En EUR

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados		
					Hasta un año	De uno a cinco años	> 5 años
BMW Gran Tourer 2020	16.6.2020	15.6.2024	19 285	4 821	4 821	2 411	
Arrendamiento financiero de servidor Cancom OF 0356 y 0356A	5.7.2020	4.7.2025	75 100	16 827	16 827	26 642	
Arrendamiento almacén Bechtle OF775315412	18.11.2022	17.11.2027	55 223	17 923	3 730	33 569	
Arrendamiento almacén Bechtle OF775317043	18.11.2022	17.11.2027	49 559	15 611	3 395	30 553	
Alquiler de oficinas y aparcamiento	20.10.2021	19.10.2030	13 659 828	1 546 104	1 541 138	7 705 689	2 866 897
Alquiler EBRC	1.1.2013	31.3.2024	364 125	357 420	91 031	0	
Alquiler de racks EBRC	12.3.2020	11.9.2023	70 890	70 890	50 213	0	
Proximus - Alquiler de almacén OF77511246 - OF77511247 - OF77511248 - OF77511255	1.12.2022	30.11.2027	1 462 508	292 502	292 502	877 505	
<b>Total</b>			<b>15 756 517</b>	<b>2 322 097</b>	<b>2 003 657</b>	<b>8 676 369</b>	<b>2 866 897</b>

#### c) Otros compromisos no incluidos en el balance

A 31 de diciembre de 2022, el Centro no tenía otros compromisos no incluidos en el balance.

#### d) Eventos posteriores al balance

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.



# INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1.	Principios presupuestarios	33
B.2.	Tipo de créditos	33
B.3.	Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C1	34
B.4.	Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C8	35
B.5.	Resultado presupuestario	36
B.6.	Reservas y fondo de prefinanciación	37
B.7.	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico	39
B.8.	Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2022	40
B.9.	Listado de transferencias 2022	44

## B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

## B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

### B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	27 512 900,00	26 821 937,54	97,49 %	690 962,46	26 740 202,34	97,19 %	81 735,20
13	Misiones y desplazamientos	51 200,00	38 451,00	75,10 %	12 749,00	25 898,57	50,58 %	12 552,43
14	Infraestructura de carácter sociosanitario	730 300,00	693 628,01	94,98 %	36 671,99	644 418,03	88,24 %	49 209,98
16	Servicios sociales	64 100,00	62 600,00	97,66 %	1 500,00	52 991,93	82,67 %	9 608,07
17	Recepción y representación	2 500,00	0,00	0,00 %	2 500,00	0,00	0,00 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>28 361 000,00</b>	<b>27 616 616,55</b>	<b>97,38 %</b>	<b>744 383,45</b>	<b>27 463 510,87</b>	<b>96,84 %</b>	<b>153 105,68</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2 667 700,00	2 512 058,59	94,17 %	155 641,41	2 266 292,95	84,95 %	245 765,64
21	Tratamiento de los datos	4 895 200,00	4 125 476,35	84,28 %	769 723,65	3 341 207,46	68,25 %	784 268,89
22	Bienes muebles y gastos asociados	62 200,00	35 731,60	57,45 %	26 468,40	27 800,04	44,69 %	7 931,56
23	Gastos corrientes administrativos	257 300,00	181 398,73	70,50 %	75 901,27	144 256,98	56,07 %	37 141,75
24	Correos y telecomunicaciones	216 000,00	119 938,18	55,53 %	96 061,82	91 369,92	42,30 %	28 568,26
25	Gastos de reuniones	11 500,00	0,00	0,00 %	11 500,00	0,00	0,00 %	0,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	57 500,00	27 575,00	47,96 %	29 925,00	25 574,70	44,48 %	2 000,30
27	Consultas y estudios	100 000,00	0,00	0,00 %	100 000,00	0,00	0,00 %	0,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>8 267 400,00</b>	<b>7 002 178,45</b>	<b>84,70 %</b>	<b>1 265 221,55</b>	<b>5 896 502,05</b>	<b>71,32 %</b>	<b>1 105 676,40</b>
30	Traducción externa y servicios afines	10 180 000,00	9 059 515,30	88,99 %	1 120 484,70	7 658 516,95	75,23 %	1 400 998,35
31	Cooperación interinstitucional	721 100,00	719 827,82	99,82 %	1 272,18	596 498,78	82,72 %	123 329,04
32	Gastos relacionados con el programa e-CDT	0,00	0,00	n/a	0,00	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>10 901 100,00</b>	<b>9 779 343,12</b>	<b>89,71 %</b>	<b>1 121 756,88</b>	<b>8 255 015,73</b>	<b>75,73 %</b>	<b>1 524 327,39</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>2 310 455,43</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>2 310 455,43</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>49 839 955,43</b>	<b>44 398 138,12</b>	<b>89,08 %</b>	<b>5 441 817,31</b>	<b>41 615 028,65</b>	<b>83,50 %</b>	<b>2 783 109,47</b>

## B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2022 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	59 235,27	59 235,27	100,00 %	28 913,94	48,81 %	30 321,33
13	Misiones y desplazamientos	500,00	500,00	100,00 %	0,00	0,00 %	500,00
14	Infraestructura de carácter sociosanitario	25 505,11	25 505,11	100,00 %	14 088,07	55,24 %	11 417,04
16	Servicios sociales	10 400,99	10 400,99	100,00 %	2 160,25	20,77 %	8 240,74
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>95 641,37</b>	<b>95 641,37</b>	<b>100,00 %</b>	<b>45 162,26</b>	<b>47,22 %</b>	<b>50 479,11</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	253 007,74	253 007,74	100,00 %	139 399,43	55,10 %	113 608,31
21	Tratamiento de los datos	1 187 195,26	1 183 829,26	99,72 %	1 092 003,89	91,98 %	95 191,37
22	Bienes muebles y gastos asociados	9 424,12	9 424,12	100,00 %	1 837,17	19,49 %	7 586,95
23	Gastos corrientes administrativos	55 107,46	55 107,46	100,00 %	16 354,78	29,68 %	38 752,68
24	Correos y telecomunicaciones	42 923,51	42 923,51	100,00 %	18 042,71	42,03 %	24 880,80
25	Gastos de reuniones	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	270,00	270,00	100,00 %	0,00	0,00 %	270,00
27	Consultas y estudios	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>1 547 928,09</b>	<b>1 544 562,09</b>	<b>99,78 %</b>	<b>1 267 637,98</b>	<b>81,89 %</b>	<b>280 290,11</b>
30	Traducción externa y servicios afines	1 868 124,93	1 868 124,93	100,00 %	1 815 081,55	97,16 %	53 043,38
31	Cooperación interinstitucional	214 377,01	214 377,01	100,00 %	213 745,15	99,71 %	631,86
32	Gastos relacionados con el programa e-CDT	0,00	0,00	n/a	0,00	n/a	0,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>2 082 501,94</b>	<b>2 082 501,94</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 028 826,70</b>	<b>97,42 %</b>	<b>53 675,24</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>		<b>3 726 071,40</b>	<b>3 722 705,40</b>	<b>99,91 %</b>	<b>3 341 626,94</b>	<b>89,68 %</b>	<b>384 444,46</b>

## B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2022	2021	Variación en %
<b>Ingresos presupuestarios</b>	<b>43 962 513,38</b>	<b>46 560 691,82</b>	<b>-5,58 %</b>
Traducción	41 903 479,84	44 481 369,23	-5,80 %
Terminología	330 570,01	28 350,01	1066,03 %
Listas de términos	406 249,00	216 969,00	87,24 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	660 092,24	632 642,36	4,34 %
Subtitulado	136 333,21	150 675,00	-9,52 %
Otros ingresos de explotación	215 304,82	192 004,00	12,14 %
<b>Ingresos por operaciones</b>	<b>43 652 029,12</b>	<b>45 702 009,60</b>	<b>-4,49 %</b>
Ingresos financieros	37 163,76	0,00	n/a
Subvención de las autoridades luxemburguesas para el alquiler	170 000,00	170 000,00	0,00 %
Varios	103 320,50	688 682,22	-85,00 %
<b>Gastos presupuestarios</b>	<b>44 398 138,12</b>	<b>44 300 208,37</b>	<b>0,22 %</b>
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	27 463 510,87	25 598 282,23	7,29 %
Créditos prorrogados	153 105,68	95 641,37	60,08 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	5 896 502,05	6 042 116,63	-2,41 %
Créditos prorrogados	1 105 676,40	1 547 928,09	-28,57 %
<i>Título 3 – Gastos operativos</i>			
Pagos	8 255 015,73	8 933 738,11	-7,60 %
Créditos prorrogados	1 524 327,39	2 082 501,94	-26,80 %
<b>Resultado presupuestario del ejercicio</b>	<b>-435 624,74</b>	<b>2 260 483,45</b>	<b>-119,27 %</b>
<b>Otros</b>	<b>384 237,32</b>	<b>315 603,5</b>	<b>21,75 %</b>
Anulaciones de créditos prorrogados	384 444,46	315 583,28	21,82 %
Diferencias de cambio	-207,14	20,22	-1405,23 %
<b>Balance de la cuenta de resultados para el ejercicio</b>	<b>-51 387,42</b>	<b>2 576 086,95</b>	<b>-101,99 %</b>
Resultado del ejercicio anterior	1 118 155,43	4 052 542,68	-72,41 %
<b>Dotación a las reservas (1)</b>	<b>-2 310 455,43</b>	<b>-5 510 474,20</b>	<b>-58,07 %</b>
Reserva para la estabilidad de los precios	-2 310 455,43	-5 567 143,00	-58,50 %
Utilización y cancelación de la reserva para la estabilidad de los precios	0,00	0,00	n/a
Reembolso de la reserva para la estabilidad de los precios	0,00	0,00	n/a
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional (e-CdT)	0,00	0,00	n/a
Uso de la reserva para inversiones de naturaleza excepcional (e-CdT)		56 668,80	-100,00 %
Reserva para el incremento salarial en litigio	0,00	0,00	n/a
Utilización y cancelación de la reserva para el incremento de salarios en litigio	0,00	0,00	n/a
<b>Resultado presupuestario prorrogable</b>	<b>-1 243 686,92</b>	<b>1 118 155,43</b>	<b>-211,23 %</b>

- (1) Los movimientos en las reservas en 2022 incluyen la reasignación a la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (2 310 455,43 EUR) con el fin de garantizar la sostenibilidad financiera del Centro en el futuro y asignar el resultado presupuestario prorrogado de 2021 (1 118 151,08 EUR) al resultado presupuestario de 2022. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo permanente de prefinanciación.

El resultado presupuestario prorrogado en 2023 es de 1 243 691,77 millones EUR negativos y, por tanto, se incorporará al presupuesto rectificativo n.º 1/2023.

## B.6. Reservas y fondo de prefinanciación

en EUR

Nombre de la reserva	Saldo 2022	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de los precios	10 318 451	Reserva creada inicialmente en 2011. Las razones para crear esta reserva fueron, en primer lugar, compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, lo que impide al Centro obtener un presupuesto equilibrado y, en segundo lugar, mantener unos precios razonables y relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	90 509	Reserva creada en 2011 para desarrollar el nuevo software de la actividad principal, denominado «e-CdT», con el fin de aumentar la eficiencia del Centro.
<b>Total de reservas creadas a partir del presupuesto</b>	<b>10 408 961</b>	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a), del Reglamento financiero del Centro se establece un fondo permanente de prefinanciación que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen reglas de ejecución del Reglamento financiero se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
<b>Total de reservas incluido el fondo de prefinanciación</b>	<b>26 938 426,63</b>	

	Reserva para la estabilidad de los precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo permanente de prefinanciación
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2009</b>	0	0	0	0	14 363 166	14 363 166
Dotación para reservas	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Uso de la reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2010</b>	0	774 864	0	0	16 529 466	17 304 330
Dotación para reservas	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Uso de la reserva	-1 772 000	0	0	0	0	-1 772 000
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2011</b>	3 134 000	5 100 564	0	0	16 529 466	24 764 030
Dotación para reservas	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Uso de la reserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2012</b>	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2013</b>	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2014</b>	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2015</b>	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2016</b>	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2017</b>	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2018</b>	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2019</b>	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2020</b>	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497
Dotación para reservas	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Uso de la reserva	0	-56 669	0	0	0	-56 669
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2021</b>	8 007 996	90 509	0	0	16 529 466	24 627 971
Dotación para reservas	2 310 455	0	0	0	0	2 310 455
Uso de la reserva	0	0	0	0	0	0
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2022</b>	10 318 451	90 509	0	0	16 529 466	26 938 427

## B.7. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo y las transacciones se anotan en el período al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el período, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

en EUR

	2022	2021
<b>Resultado económico del ejercicio</b>	<b>1 688 015,26</b>	<b>3 307 315,7</b>
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 178 378,5	2 612 941,6
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	- 2 612 941,6	- 2 560 851,9
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	285 735,5	156 508,4
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-	-
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	- 2 496 844,4	- 1 222 230,1
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	- 3 210 037,1	- 3 890 092,5
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	3 341 626,9	2 783 285,0
8. Variación de trabajos en curso	108 000,0	- 39 000,0
9. Intereses devengados	- 49 896,7	-
10. Ingresos devengados	-	-
11. Gastos anticipados	- 363 257,6	63 200,9
12. Otros (IVA/Tít. créd. diversos/etc.)	- 20 483,1	
<b>Subtotal</b>	<b>- 2 839 719,5</b>	<b>- 2 096 238,7</b>
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	- 1 835 832,5	- 1 431 853,2
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	3 903 489,1	3 905 686,5
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	- 2 783 109,5	- 3 726 071,4
4. Anulaciones de créditos prorrogados	384 444,5	315 286,0
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	1 433 058,8	2 299 204,4
6. Otras diferencias temporales	- 1 733,0	2 753,3
<b>Subtotal</b>	<b>1 100 317,4</b>	<b>1 365 005,6</b>
<b>Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio</b>	<b>- 51 386,9</b>	<b>2 576 082,6</b>



## B.8. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2022

En EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2021	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2022	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)	(en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	195 000,00	98 200,00	293 200,00	317 959,50	0,00	0,00	317 959,50	317 959,50	0,00	-1,39
Fundación Europea de Formación (ETF)	62 400,00	118 700,00	181 100,00	345 019,50	0,00	0,00	345 019,50	345 019,50	0,00	-24,65
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (EMCDDA)	384 100,00	0,00	384 100,00	192 065,97	0,00	0,00	192 065,97	192 065,97	0,00	+2,55
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 296 300,00	500,00	3 296 800,00	2 570 419,80	0,00	0,00	2 570 419,80	2 570 419,80	0,00	-29,22
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	639 000,00	0,00	639 000,00	916 745,00	0,00	0,00	916 745,00	916 745,00	0,00	-20,79
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	5 470 500,00	-296 100,00	5 174 400,00	4 036 091,00	0,00	0,00	4 036 091,00	4 036 091,00	0,00	-31,11
EUIPO - Marcas	8 268 600,00	0,00	8 268 600,00	9 420 125,12	0,00	0,00	9 420 125,12	9 420 125,12	0,00	-29,19
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	38 700,00	31 700,00	70 400,00	12 168,50	0,00	0,00	12 168,50	12 168,50	0,00	-15,00
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	50 700,00	0,00	50 700,00	72 894,00	0,00	0,00	72 894,00	72 894,00	0,00	-16,25
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	480 000,00	0,00	480 000,00	308 161,50	0,00	0,00	308 161,50	308 161,50	0,00	-13,40
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	116 200,00	-6 500,00	109 700,00	187 503,50	0,00	0,00	171 234,50	171 234,50	16 269,00	-11,93
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 262 000,00	0,00	1 262 000,00	1 397 066,80	0,00	0,00	1 397 066,80	1 397 066,80	0,00	-26,23
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,00	5 700,00	5 700,00	22 409,50	0,00	0,00	22 409,50	22 409,50	0,00	-34,80
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	225 700,00	0,00	225 700,00	312 087,00	0,00	0,00	312 087,00	312 087,00	0,00	-37,31
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	1 269 000,00	835 400,00	2 104 400,00	842 892,00	0,00	0,00	842 892,00	842 892,00	0,00	-10,89
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	71 400,00	0,00	71 400,00	141 873,50	0,00	0,00	141 873,50	141 873,50	0,00	-24,29
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	32 300,00	5 600,00	37 900,00	101 005,50	162,00	162,00	101 005,50	101 167,50	0,00	+0,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	275 700,00	0,00	275 700,00	370 527,50	0,00	0,00	370 527,50	370 527,50	0,00	-24,55
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	148 200,00	0,00	148 200,00	116 186,00	0,00	0,00	116 186,00	116 186,00	0,00	-29,70

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2021	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2022	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	550 000,00	-16 400,00	533 600,00	514 779,00	11 705,00	11 705,00	472 890,00	484 595,00	41 889,00	-9,86
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 919 300,00	0,00	2 919 300,00	2 956 974,50	0,00	0,00	2 956 974,50	2 956 974,50	0,00	-26,08
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	598 400,00	-12 500,00	585 900,00	187 128,00	0,00	0,00	187 128,00	187 128,00	0,00	-24,92

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

En EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2021	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2021	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)	(en días)
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	15 900,00	43 100,00	59 000,00	63 779,00	0,00	0,00	63 779,00	63 779,00	0,00	-22,17
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	162 500,00	-4 800,00	157 700,00	25 836,00	0,00	0,00	25 836,00	25 836,00	0,00	-26,71
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-22,75
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	27 400,00	200 400,00	227 800,00	54 891,00	0,00	0,00	54 891,00	54 891,00	0,00	-19,50
Agencia Europea de Defensa (AED)	4 700,00	0,00	4 700,00	10 438,50	0,00	0,00	9 463,50	9 463,50	975,00	-35,33
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 682 100,00	0,00	1 682 100,00	1 806 623,41	0,00	0,00	1 806 623,41	1 806 623,41	0,00	-27,24
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	358 500,00	29 900,00	388 400,00	218 621,00	0,00	0,00	218 621,00	218 621,00	0,00	-28,60
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	51 800,00	0,00	51 800,00	6 516,00	0,00	0,00	6 516,00	6 516,00	0,00	-25,40
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	22 400,00	-7 000,00	15 400,00	4 617,00	0,00	0,00	4 617,00	4 617,00	0,00	-33,33
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	6 000,00	0,00	6 000,00	3 868,50	0,00	0,00	3 868,50	3 868,50	0,00	-32,00
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	67 700,00	-33 900,00	33 800,00	1 743,00	0,00	0,00	1 743,00	1 743,00	0,00	-23,60
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	1 955 700,00	-1 741 200,00	214 500,00	246 028,00	0,00	0,00	246 028,00	246 028,00	0,00	-29,13
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	3 900,00	100,00	4 000,00	3 001,50	0,00	0,00	3 001,50	3 001,50	0,00	-35,50
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	48 000,00	-3 500,00	44 500,00	82 641,10	1 886,00	1 886,00	82 641,10	84 527,10	0,00	-17,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	13 800,00	32 200,00	46 000,00	26 230,50	3 001,50	3 001,50	26 230,50	29 232,00	0,00	-28,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	5 000,00	0,00	5 000,00	1 765,00	0,00	0,00	1 765,00	1 765,00	0,00	-31,67
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	2 400,00	0,00	2 400,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00	-17,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 898 600,00	687 600,00	3 586 200,00	3 555 352,35	0,00	0,00	3 555 352,35	3 555 352,35	0,00	+1,39
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	320 000,00	0,00	320 000,00	366 245,00	0,00	0,00	366 245,00	366 245,00	0,00	-29,43
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	596 800,00	-5 800,00	591 000,00	317 258,30	0,00	0,00	317 258,30	317 258,30	0,00	-11,70
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	858 700,00	0,00	858 700,00	1 480 903,30	0,00	0,00	1 480 903,30	1 480 903,30	0,00	-23,43

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2021	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2021	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	283 800,00	101 500,00	385 300,00	326 575,10	0,00	0,00	326 575,10	326 575,10	0,00	-37,67
Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE)	152 300,00	-108 300,00	44 000,00	12 615,50	0,00	0,00	12 615,50	12 615,50	0,00	-24,89

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

En EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2020	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2021	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C = A + B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H = F + G)	(I = D + E - H)	(en días)
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	1 224 200,00	119 700,00	1 343 900,00	957 362,50	0,00	0,00	957 362,50	957 362,50	0,00	-12,65
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	4 200,00	0,00	4 200,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00	-27,00
Junta Única de Resolución (JUR)	1 475 100,00	-275 100,00	1 200 000,00	1 497 630,50	127 532,00	127 532,00	1 497 630,50	1 625 162,50	0,00	-23,50
Escuelas Europeas (EURSC)	63 600,00	0,00	63 600,00	1 804,00	1 066,00	1 066,00	533,00	1 599,00	1 271,00	+23,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	9 500,00	0,00	9 500,00	4 002,00	615,00	615,00	4 002,00	4 617,00	0,00	+19,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	400,00	400,00	4 575,00	92,00	92,00	4 575,00	4 667,00	0,00	-23,60
Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea	1 600,00	4 100,00	5 700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Autoridad Laboral Europea (ALE)	1 992 200,00	82 200,00	2 074 400,00	1 757 299,00	0,00	0,00	1 757 299,00	1 757 299,00	0,00	+7,64
Fiscalía Europea (EPPO)	4 080 400,00	-529 400,00	3 551 000,00	2 515 829,33	0,00	0,00	2 515 829,33	2 515 829,33	0,00	
Ingresos de nuevos clientes	0,00	53 300,00	53 300,00	84 318,00	0,00	0,00	84 318,00	84 318,00	0,00	-17,15
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	1 150 500,00	-2 900,00	1 147 600,00	316 202,50	0,00	0,00	316 202,50	316 202,50	0,00	-19,72
Parlamento Europeo (PE)	0,00	1 400,00	1 400,00	10 869,50	6 155,00	6 155,00	10 869,50	17 024,50	0,00	+3,44
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	320 000,00	0,00	320 000,00	21 236,00	0,00	0,00	21 236,00	21 236,00	0,00	-32,36
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	12 700,00	68 700,00	81 400,00	126 114,00	67 789,00	67 789,00	126 114,00	193 903,00	0,00	-11,08
Comité de las Regiones de la Unión Europea	0,00	0,00	0,00	194,00	0,00	0,00	194,00	194,00	0,00	-24,33

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS –	INGRESOS EN EL PRESUPUESTO INICIAL	INGRESOS EN LOS PRESUPUESTOS RECTIFICATIVOS	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE INGRESO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2020	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS EN 2021	COBROS EFECTUADOS EN 2022	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
Comité Económico y Social Europeo	0,00	3 300,00	3 300,00	9 363,50	4 062,00	4 062,00	9 363,50	13 425,50	0,00	+54,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	30 600,00	30 600,00	65 650,80	0,00	0,00	65 650,80	65 650,80	0,00	-31,20
Banco Central Europeo (BCE)	58 800,00	5 900,00	64 700,00	57 592,50	1 566,00	1 566,00	42 610,50	44 176,50	14 982,00	-2,57
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	102 400,00	129 100,00	231 500,00	333 392,00	0,00	0,00	333 392,00	333 392,00	0,00	-28,25
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 714 900,00	0,00	1 714 900,00	1 116 622,50	0,00	0,00	1 116 622,50	1 116 622,50	0,00	-16,69
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	663 100,00	-3 600,00	659 500,00	658 376,98	1 715,26	1 715,26	658 376,98	660 092,24	0,00	-24,71
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>	<b>48 764 700,00</b>	<b>-357 700,00</b>	<b>48 407 000,00</b>	<b>43 500 068,36</b>	<b>227 346,76</b>	<b>227 346,76</b>	<b>42 766 305,38</b>	<b>43 652 029,12</b>	<b>75 386,00</b>	<b>-12,23</b>

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

## B.9. Listado de transferencias 2022

en EUR

N.º	Fecha	De la partida	Concepto	A la partida	Concepto	Importe
1	26.1.2022	2100	Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos	2000	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	41 500,00 EUR
2	20.7.2022	2020	Agua, gas, electricidad y calefacción	2000	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	20 000,00 EUR
3	12.9.2022	3000	Servicios de traducción externos	3001	Servicios técnicos relacionados con los servicios lingüísticos	10 000,00 EUR
4	4.10.2022	1100	Sueldos base	1184	Indemnizaciones diarias temporales	30 000,00 EUR

# INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2022

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria	46
C.2	Logro de los objetivos para el ejercicio	54

## C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

### 1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2022 (49,0 millones EUR) se modificó mediante un presupuesto rectificativo. El presupuesto rectificativo 1/2022 fue adoptado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 22 de septiembre de 2022 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes y reflejar el resultado de la revisión de todas las partidas de gasto.

#### Variación presupuestaria en 2022

en EUR

Título:	Concepto	Presupuesto definitivo 2022	Modificaciones 2022	Presupuesto inicial 2022
<b>Ingresos</b>				
1	Pagos de agencias, órganos, oficinas e instituciones	47 747 500	- 354 100	48 101 600
2	Subvención de la Comisión	0	0	p.m.
3	Cooperación interinstitucional*	659 500	-3 600	663 100
4	Otros ingresos	314 800	42 400	272 400
5	Excedente prorrogado del ejercicio anterior	1 118 155	1 118 155	0
6	Reembolsos	0	0	p.m.
	<b>Total general</b>	<b>49 839 955</b>	<b>802 855</b>	<b>49 037 100</b>
<b>Gastos</b>				
1	Personal	28 361 000	-407 200	28 768 200
2	Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	8 267 400	-6 200	8 273 600
3	Gastos operativos	10 901 100	- 168 200	11 069 300
10	Reservas	2 310 455	1 384 455	926 000
	<b>Total general</b>	<b>49 839 955</b>	<b>802 855</b>	<b>49 037 100</b>

### 2. Ingresos consignados en caja

#### Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2022 y 2021

en EUR

Ingresos presupuestarios	2022	2021	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	43 652 029	45 702 010	-4,49 %
Ingresos financieros	37 164	0	n/a
Subvenciones recibidas	170 000	170 000	0,00 %
Otros ingresos de explotación	103 321	688 682	-85,00 %
<b>Total ingresos presupuestarios</b>	<b>43 962 513</b>	<b>46 560 692</b>	<b>-5,58 %</b>

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

Los ingresos totales cobrados disminuyeron un 5,58 %, es decir, 2,6 millones EUR, debido principalmente a:

Ingresos de explotación que disminuyeron un 4,49 % o 2,1 millones EUR, de 47,5 millones EUR en 2021 a 43,6 millones EUR en 2022, debido a la disminución general de los importes facturados (2,6 millones EUR o -5,58 %) y cobrados posteriormente.

Se incluye aquí el impacto positivo de los pagos anticipados por un importe de 1,4 millones EUR en 2022 frente a 2,3 millones EUR en 2021 (-0,9 millones EUR o -37,7 %).

Disminución de 0,6 millones EUR u 85 % en otros ingresos recaudados, debido a que el subarrendamiento de una parte del edificio a CHAFEA finalizó a finales de 2021.

Cabe señalar también que, debido al aumento de los tipos de interés, hemos recibido 0,04 millones EUR en concepto de intereses bancarios en 2022.

El número de páginas entregadas a los clientes es inferior a lo previsto en el presupuesto inicial (-3,9 %). El número de páginas facturadas a los clientes fue significativamente inferior al del ejercicio anterior. En 2022 se produjo una disminución del 5 % del número total de páginas facturadas a los clientes. Un desglose de los componentes principales de los ingresos revela que el número de páginas traducidas de documentos distintos de las marcas de la Unión Europea aumentó en un 1,3 % (+4 345 páginas) y el número de páginas traducidas de marcas de la Unión Europea descendió en un 12,65 % (-34 742 páginas).

Teniendo en cuenta los aspectos anteriores, los ingresos de 2022 fueron inferiores a los de 2021 (-5,58 %); esto puede verse también en las estadísticas en el volumen de páginas del capítulo C.2 y en el resultado económico del ejercicio en el capítulo A.2.

En el último trimestre de 2022, los bancos comenzaron a ofrecer rendimientos de interés positivos sobre los fondos depositados y, en consecuencia, los ingresos financieros relacionados con los intereses bancarios ascendieron a 0,04 millones EUR.

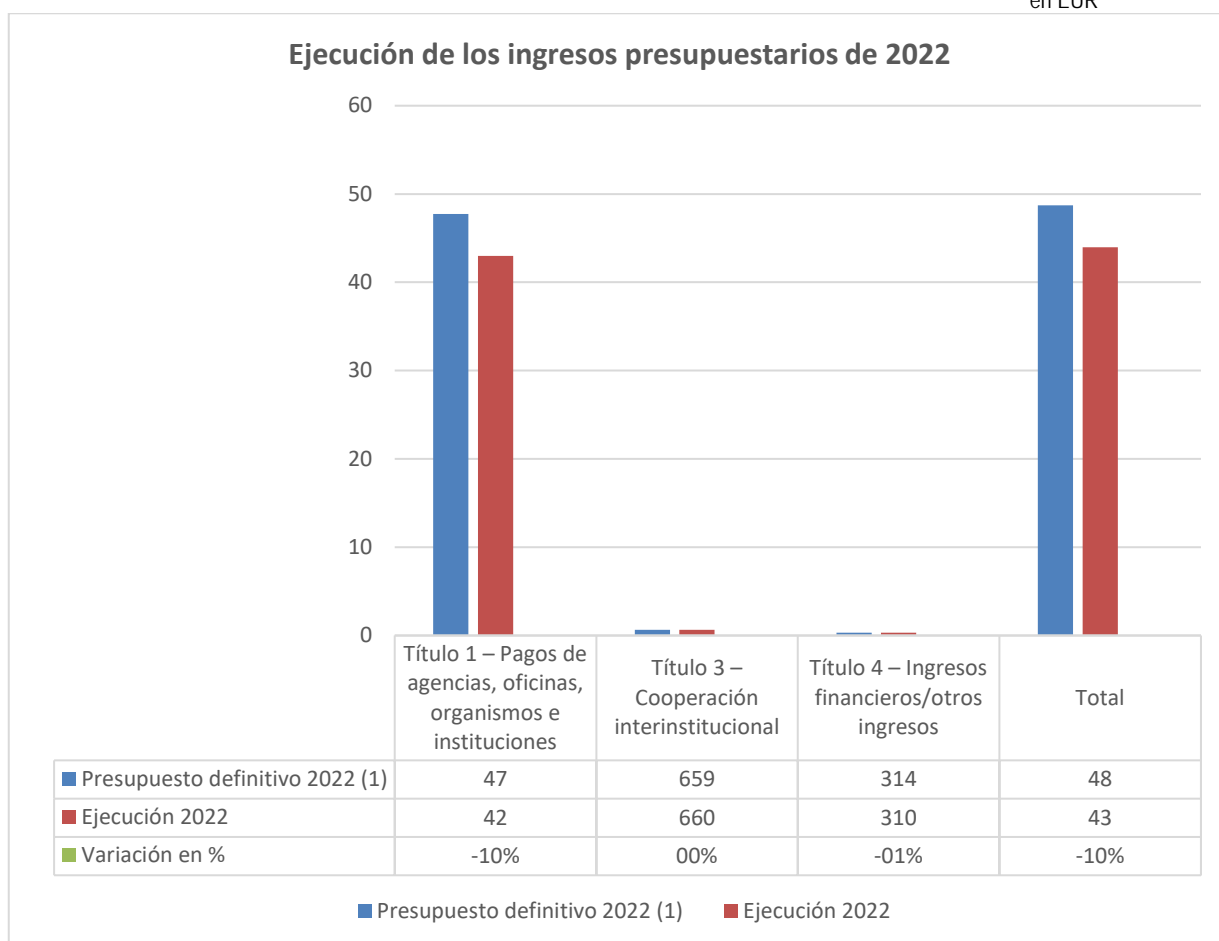
El Centro lleva recibiendo desde 2013 una contribución financiera anual de las autoridades luxemburguesas de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente a las autoridades luxemburguesas por el edificio Nouvel Hémicycle.

En 2021 se firmó un nuevo contrato inmobiliario. Esto ha permitido reducir el espacio ocupado para reducir costes y dar la posibilidad de teletrabajar a todo el personal. Como consecuencia de este nuevo contrato inmobiliario, se ha ajustado la contribución financiera de las autoridades luxemburguesas, cuyo importe asciende ahora a 170 000 EUR anuales.



### 3. Ejecución de los ingresos presupuestarios

en EUR



(1) No se incluye el resultado del ejercicio anterior.

En 2022, el cobro de los ingresos fue un 9,8 % inferior al previsto en el presupuesto rectificativo 1/2022 (4,8 millones EUR), a la vez que el número total de páginas facturadas disminuía en un 3 % respecto del presupuesto provisional. Para productos distintos a las marcas de la Unión Europea, los ingresos estuvieron un 19,65 % por debajo de la previsión en el presupuesto rectificativo 1/2022, mientras que para las marcas de la UE fueron un 13 % superiores a las previsiones.

Estas cifras negativas se deben a una sobreestimación del presupuesto rectificativo. En comparación con 2021, el número de documentos distintos de las marcas de la UE aumentó en más de un 1,3 %. Esto compensa el descenso de la traducción de las marcas (-12,6 %).

El número de páginas facturadas es significativamente inferior al previsto en el presupuesto final (-28 356 páginas).

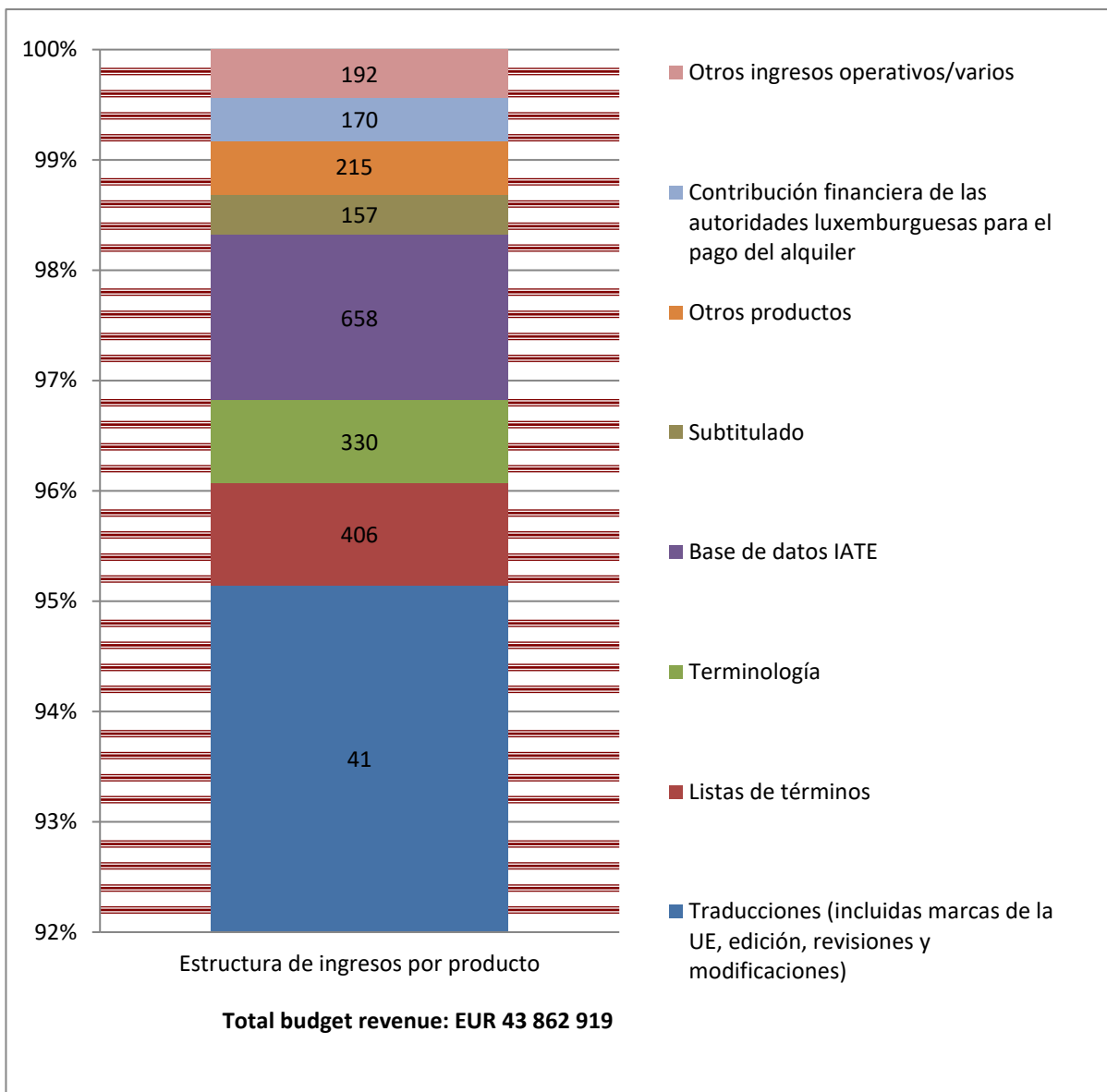
El número de páginas de marcas de la Unión Europea entregadas y facturadas a la EUIPO (239 964 páginas) fue un 22 % superior a la previsión (197 221 páginas) y un 14 % superior en términos financieros. La disminución de ingresos por marcas de la Unión Europea es menor que la del número de páginas facturadas por marcas de la Unión Europea porque el componente de precio fijo no depende del número de páginas entregadas.

Para acceder a más detalles sobre la progresión del número de páginas gestionadas por el Centro, consulte las fluctuaciones de las previsiones frente a los volúmenes reales en 2021, capítulo C.2 «Consecución de los objetivos del ejercicio».

#### 4. Ingresos desglosados por actividad

En 2022, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, edición y modificación), con una proporción aproximada del 95,9 % de los ingresos totales. El 4,1 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtitulado, una contribución financiera de las autoridades luxemburguesas y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico anterior.

El 21,7 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la EUIPO (23,9 % en 2021). Los ingresos generales del mayor cliente del Centro, la EUIPO, ascendieron a 13 456 216 EUR en 2022, lo que supone un 31 % de los 43 862 919 EUR recaudados por el Centro en 2022 (33,9 % en 2021).



## 5. Gastos presupuestarios

### A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2022 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2021 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	26 821 938	25 072 115	1 749 823	6,98 %
13	Misiones y desplazamientos	38 451	500	37 951	7590,20 %
14	Infraestructura de carácter socio sanitario	693 628	578 533	115 095	19,89 %
16	Servicio social	62 600	42 550	20 050	47,12 %
17	Recepción y representación	0	226	-226	-100,00 %
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>27 616 617</b>	<b>25 693 924</b>	<b>1 922 693</b>	<b>7,48 %</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2 512 059	3 015 365	-503 307	-16,69 %
21	Informática	4 125 476	4 123 719	1 757	0,04 %
22	Bienes muebles y gastos asociados	35 732	33 277	2 455	7,38 %
23	Gastos operativos	181 399	209 618	-28 220	-13,46 %
24	Correos y telecomunicaciones	119 938	182 933	-62 995	-34,44 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	0	0	0	n/a
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	27 575	25 132	2 443	9,72 %
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	0	0	0	n/a
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>7 002 178</b>	<b>7 590 045</b>	<b>-587 866</b>	<b>-7,75 %</b>
30	Servicios de traducción externos	9 059 515	10 241 218	-1 181 703	-11,54 %
31	Cooperación interinstitucional	719 828	718 353	1 475	0,21 %
32	Gastos relacionados con el programa e-CDT	0	56 669	-56 669	-100,00 %
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>9 779 343</b>	<b>11 016 240</b>	<b>-1 236 897</b>	<b>-11,23 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>44 398 138</b>	<b>44 300 208</b>	<b>97 930</b>	<b>0,22 %</b>

Debido al redondeo, es posible que algunas cifras no coincidan exactamente con los totales declarados.

La ejecución de los compromisos del título 1 aumentó en un 7,48 % o en 1 922 693 EUR en 2022 en comparación con 2021.

El principal motivo del aumento de los costes de personal es el aumento de los importes dedicados al personal activo y la contribución financiera a las Escuelas Europeas. En comparación con 2021, los costes salariales han aumentado un 7 % con una indexación salarial del 2,4 % y 4,5 %, promociones, contrataciones y ascensos de categoría.

La ejecución presupuestaria en el título 2 disminuyó un 7,75 %, o 587 866 EUR, en 2022 en comparación con 2021 debido al impacto anual completo de los ahorros relacionados con el nuevo arrendamiento de los locales del Centro (12 meses en 2022 frente a 3 meses en 2021).

El gasto correspondiente al título 3 muestra una disminución del 11,23 %, o 1 236 897 EUR, como resultado de la aplicación de una iniciativa de ahorro de costes diseñada para aumentar la tasa de internalización y, en consecuencia, gastar menos en servicios externos.

*Cambio en la subcontratación de documentos*

En páginas

Descripción	2022	2021	Cambio absoluto	Cambio en %
Traducción externa (en páginas)	430 639	480 035	-49 396	-10,3 %
Traductores internos y memorias de traducción	157 394	161 934	-4 541	-2,8 %
Total de páginas	588 033	641 970	-53 936	-8,4 %
% de externalización	73,2 %	74,8 %	-1,5 %	-2,1 %

En 2022 la externalización disminuyó un 2,1 %. El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro disminuyó en 4 541 páginas en 2022 en comparación con 2021 y en casi 50 000 páginas para los traductores autónomos.

*B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)*

en EUR

Descripción	2022	Ejecución 2022	2021	Ejecución 2021	Variación en %
Presupuesto (excluido el título 10)	47 529 500	n/a	47 464 600	n/a	n/a
Compromisos contraídos	44 398 138	93,41 %	44 300 208	93,33 %	0,08 %
Créditos anulados	3 131 362	6,59 %	3 164 392	6,67 %	-0,08 %
Pagos efectuados	41 615 029	87,56 %	40 574 137	85,48 %	2,07 %
Créditos prorrogados	2 783 109	5,86 %	3 726 071	7,85 %	-1,99 %

La ejecución del gasto presupuestario fue similar al del año anterior, con un 93,4 % de los créditos presupuestarios comprometidos (93,3 % en 2021) y el 6,6 % restante cancelado. La ejecución de los pagos es ligeramente superior a la del año anterior (87,6 % en 2022, en comparación con el 85,5 % en 2021) y un 5,9 % de los créditos presupuestarios se prorrogó al ejercicio siguiente, en comparación con el 7,9 % del ejercicio anterior.

No se ha utilizado un total de 3 131 362 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (6,6 %), lo cual es casi igual a la cantidad del ejercicio anterior, lo que demuestra que el Centro está controlando rigurosamente sus gastos.

Se observa una muy buena ejecución de los compromisos en todos los títulos presupuestarios, alcanzando un global del 93,4 % en 2022, como se aprecia en el cuadro siguiente:

C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

en EUR

Descripción	TÍTULO 1		TÍTULO 2		TÍTULO 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto (excluido el título 10)	28 361 000	n/a	8 267 400	n/a	10 901 100	n/a	47 529 500
Compromisos contraídos	27 616 617	97,4 %	7 002 178	84,7 %	9 779 343	89,71 %	44 398 138
Créditos anulados	744 383	2,6 %	1 265 222	15,3 %	1 121 757	10,29 %	3 131 362
Pagos efectuados	27 463 511	96,8 %	5 896 502	71,3 %	8 255 016	75,73 %	41 615 029
Créditos prorrogados	153 106	0,5 %	1 105 676	13,4 %	1 524 327	13,98 %	2 783 109

### Título 1 – Personal

El presupuesto inicial del título 1 fue de 28 768 200 EUR. Este importe se redujo a 28 361 000 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2022. La principal disminución se refiere al presupuesto del capítulo 11 («Personal en empleo activo»), que ha disminuido en 215 500 EUR. Los cambios se deben principalmente al reducido número del personal activo empleado y al aumento de la indexación del 1 % al 2,4 % para la primera parte del año y al 4 % para la segunda parte. En total, el presupuesto del personal en empleo activo (artículo 110) ha disminuido un -0,5 %.

En 2022, el 97,4 % del presupuesto provisional (94,9 % en 2021) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 27 616 617 EUR (25 693 924 EUR en 2021), y el 96,8 % del presupuesto (94,5 % en 2021) se consumió en pagos. Quedaron sin utilizar 744 383 EUR, lo que representa el 2,6 % del presupuesto (1 384 976 EUR o el 5,1 % en 2021). El principal factor de la baja ejecución de compromisos fue la rotación de personal en 2022 y, por lo tanto, la plantilla de personal se cubrió en un grado inferior. Por otro lado, ya que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas fue inferior (153 106 EUR frente a 95 641 EUR en 2021). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal y al buen control de la ejecución de pagos del título 1.

### Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento

El presupuesto inicial del título 2 fue de 8 273 600 EUR, que se redujo a 8 267 400 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2022. Esta cifra fue inferior a la del presupuesto para 2021, que fue de 8 350 700 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 84,7 % en 2022, lo que dejó 944 055 EUR sin utilizar. La ejecución es inferior en comparación con el año pasado, en el que se comprometió el 88,9 % del título 2. La ejecución de pagos fue superior que el ejercicio anterior, con un índice de ejecución del 71,8 % frente al 70,8 % en 2021.

La ejecución en el capítulo presupuestario más importante, el 20, cubre los gastos relacionados con el alquiler y el edificio, se ha mantenido relativamente elevada durante muchos años, en el 96,1 %, y muestra una mejora con respecto al año anterior (95,0 % en 2021). Sin embargo, se observa una disminución en la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, el cual disminuyó en un 8,43 % respecto al de 2021 (90,0 %). La ejecución de otros capítulos del título 2 refleja el carácter provisional de los compromisos subyacentes a los gastos que no siempre pueden estimarse de manera fiable.

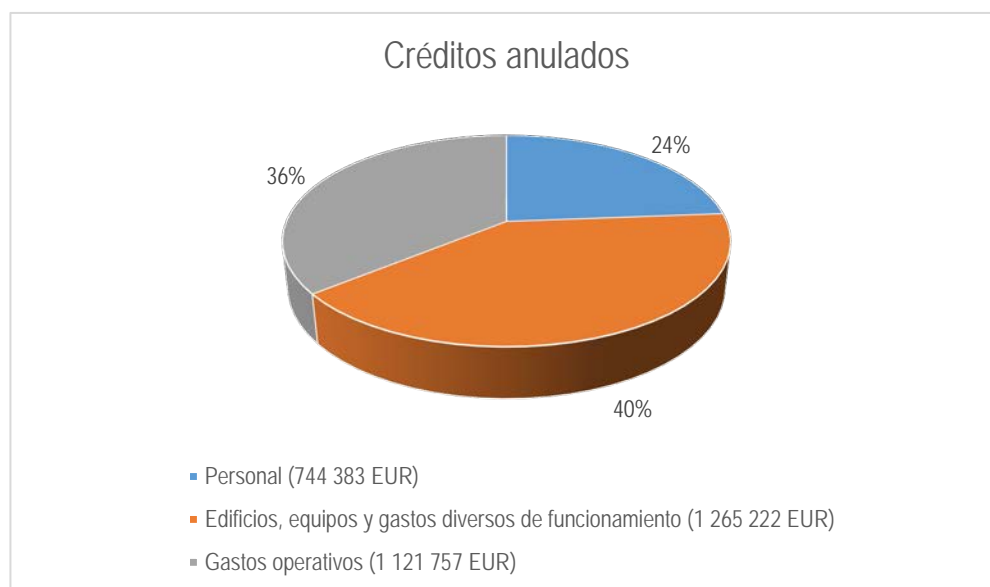
Los compromisos prorrogados de 2022 a 2023 ascendieron a 1 105 676 EUR, cifra inferior a los créditos prorrogados de 2021 a 2022 (1 547 928 EUR).

### Título 3 - Gastos operativos

El presupuesto inicial del título 3 fue de 11 069 300 EUR, que se redujo a 10 901 100 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2022. En el título 3, el 89,7 % del presupuesto (9 779 343 EUR) se utilizó durante 2022, una cifra muy inferior a la de 2021 (93,0 % o 11 016 240 EUR). Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 1 121 757 EUR (835 360 EUR en 2021) y, de esta cantidad, 1 111 988 EUR proceden de la partida 3000 «Servicios de traducción externa» (797 595 EUR en 2021).

El índice de ejecución del título 3 es menor a los créditos presupuestarios disponibles en el presupuesto. El Centro no podrá nunca consumir el total del título 3 porque las solicitudes de traducción recibidas de los clientes siempre están sujetas a cierta imprevisibilidad y el Centro debe retener un cierto margen para solicitudes imprevistas de traducción. El Centro llevó a cabo un seguimiento exhaustivo de la utilización del título 3 y, en consecuencia, reevaluó las previsiones de los clientes y las necesidades presupuestarias en el presupuesto rectificativo. Por lo tanto, la ejecución del título 3 y la de otros títulos es muy cercana al presupuesto disponible.

#### D. Créditos anulados



## C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio

En 2022, el volumen de traducción del Centro alcanzó un total de 588 033 páginas, lo que representó una disminución del 8,4 % (antes de las traducciones de la memoria) en comparación con 2021 (641 970 páginas). Estas cifras incluyen documentos y marcas de la UE, así como las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro.

En 2022, el número de páginas de documentos (incluidas traducciones, modificaciones, ediciones, revisiones, posesión ligera, posesión completa, traducción automática y «pegar y listo») se situó en 348 070 páginas, lo que representa una disminución de 5,2 % respecto a 2021 (367 264 páginas). Estas cifras incluyen las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro. Este volumen fue un 16 % inferior al previsto (414 394 páginas) en el presupuesto inicial y un 14,9 % inferior al previsto (409 035 páginas) en el presupuesto rectificativo. Con respecto a los documentos, en el gráfico 1 a continuación se muestra el número de páginas traducidas realmente facturadas.

Además de los servicios antes mencionados, el Centro también proporcionó otros servicios lingüísticos. Se gastaron 993,1 días/persona en trabajos de terminología y 380,6 días/persona en consultoría lingüística.

Un total de 21 clientes solicitaron la traducción o revisión de listas de términos. Los clientes del Centro recibieron 4 066 minutos de subtítulo y 2 661 minutos de transcripción.

Como parte de la evaluación realizada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por dichos proveedores externos son revisadas y evaluadas por traductores internos previamente a la entrega a los clientes. En 2022, en el 98,8 % de los casos las traducciones fueron consideradas de calidad razonable o excelente.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2022, el Centro adoptó algunas medidas estrictas contra varios contratistas cuya calidad de los documentos entregados fue calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2022, se presentó al comité de evaluación interna del Centro un total de 281 trabajos de traducción y posesión externalizados después de que los revisores internos los consideraran de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes (se confirmó la calidad deficiente de 240 traducciones, que representaron el 85,4 % de los casos) y se aplicaron medidas contractuales a los contratistas en cuestión. En algunos casos, dichas medidas implicaron la resolución del contrato marco, por ejemplo, en casos en los que el contratista había entregado al Centro traducciones automáticas sin editar o sin revisar.

Asimismo, el Centro midió el porcentaje de traducciones subcontratadas para las cuales los revisores internos señalaron puntos débiles al rellenar los formularios de evaluación. Este porcentaje indica dónde los revisores internos del Centro detectaron problemas y pudieron mejorar las traducciones proporcionadas por proveedores externos de servicios lingüísticos, aunque se considerase que la traducción tenía, en conjunto, una calidad razonable. En 2022, en el 7,60 % de las traducciones externalizadas (1 679 documentos) (el 9,1 % en 2021 en comparación con el 10 % en 2020) se observó como mínimo un punto débil, que los revisores solucionaron antes de enviar la traducción a los clientes.

Los documentos externalizados pertenecían al ámbito general (46,8 %), seguidos de los ámbitos jurídico (31,7 %), financiero (10,2 %), científico (4,5 %) y médico (6,9 %).

Figura 1 Fluctuaciones en las previsiones frente a los volúmenes reales en 2022 (en páginas)

